

MARKING SCHEME: LEAVING CERTIFICATE JAPANESE 2006

HIGHER LEVEL

Reasonable Accommodations

For those who have been granted a spelling and grammar waiver, errors in spelling and in certain grammatical elements, as explained at conference, are not penalised. In assessing the work of these candidates, a modified marking scheme will apply.

LISTENING COMPREHENSION: 80 MARKS

Part A: 26 marks

A Japanese girl who studied in Ireland makes a speech about her experience.

1. (a) *Where in Japan is Tomoko from?* **Hokkaido** 1 mark (Japan 0 marks)
 (b) *How old is she?* **16** 1 mark

2. (a) *When did Tomoko go to Ireland?* **Last year in September/ last September** 1 mark
 (last year / September 0 marks)
 (b) *Why did she go to Ireland?* **To study English** 1 mark
 (c) *How long did she stay?* **3 months/ September to December** 1 mark

3. (a) *How many other people were in her class at language school?* **7** 1 mark
 (b) *What three other nationalities were in her class?*
 (i) **Chinese** 1 mark (ii) **Polish** 1 mark (iii) **Spanish** 1 mark

4. (a) *Complete Tomoko's timetable in school*

From	To	Class type
9am	11(am) 1 mark	Grammar class 1 mark
11(am) 1 mark	11:15am	Break
11:15am	1.15 1 mark	Conversation/ Spoken/ Oral class 1 mark

5. (a) *How many computers are at the language school?* **20** 1 mark
 (b) *What was the time limit for computer use per day?* **30 minutes a day** 1 mark
 (c) *What time did the computer room close each day?* **6pm** 1 mark

6. *Complete the information about Tomoko's homestay family.*
 - (a) *Homestay father's occupation:* **company employee/ company worker/ salary man** 1 mark
 - (b) *Homestay mother's occupation:* **bank employee** 1 mark
 - (c) *John's age:* **16** 1 mark *Michael's age:* **14** 1 mark *Anna's age:* **10** 1 mark
 - (d) *What activity did Tomoko do with the Michael?* **Watched tv/played computer/tv games** 1 mark
 - (e) *What activity did Tomoko do with the Anna?* **Origami** 1 mark

7. *List one thing she enjoyed in Dublin and one thing she didn't like about Dublin.*
Enjoyed: **nice shops/going shopping/ nice people** 1 mark
Didn't like: **lots of cars/ litter/ a little dirty** 1 mark

Part B 17 marks

John talks to Kazuko about things he likes in Japan

- 1(i) *What English songs does John like to sing in Karaoke?* **Beatles songs** 1 mark
(ii) *About how many Japanese songs does John know?* **10** 1 mark
(iii) *What did John do in order to learn Japanese songs?* **Listened to tapes** 1 mark
(iv) *How would you use to describe Kazuko's reaction to John's ability to sing Japanese songs? Substantiate your answer with an expression she uses.* **Surprised** 1 mark
へえー / 10曲も! / Wow! That's amazing! 10 songs! /

すごいですね。 2 marks

- 2(i) *List John's three favourite Japanese foods in order of preference*

1. **Sushi** 1 mark
2. **Ramen** 1 mark
3. **Sukiyaki** 1 mark

- (ii) *List Kazuko's three favourite Japanese foods in order of preference*

1. **Sushi** 1 mark
2. **Tempura** 1 mark
3. **Curry rice** 1 mark

- 3(i) *What does John invite Kazuko to do on Saturday?* **Go to eat sushi** 1 mark / **go to karaoke** 1 mark

- (ii) *Does Kazuko accept or decline John's invitation?* **Accepts** 1 mark

- (iii) *What expression does Kazuko use to accept/decline the invitation?* **いいですね / じゃ、そうしましょう / Let's do that / Great.** 2 marks

Part C 20 marks

Section 1 8 marks

- 1 (i) *Which train line should Kelly take to Shinjuku?* **Yamanote line / Yamanote sen**
/Yamanote 2 marks
(ii) *From what platform does this train leave?* **2** 2 marks
(iii) *How much is the ticket to Akihabara?* **120 yen** 2 marks
(iv) *How long does it take to get to Akihabara?* **About 10 minutes** 2 marks

Section 2 12 marks

Label the places marked 1- 6

1. **Park** / **こうえん** 2 marks
2. **McDonalds** / **マックドナルド** 2 marks
3. **7-11** / **セブン・イレブン** 2 marks
4. **Bank** / **ぎんこう** 2 marks
5. **ABC Denki** / **ABCでんき** 2 marks
6. **Book shop** / **ほんや** 2 marks

Part D **17 marks**

Mr. Murphy is visiting the doctor in Japan.

1. 9 marks

1	<i>Backache</i>	×
2	<i>Headache</i>	○ 1 mark
3	<i>Runny nose</i>	×
4	<i>Ear ache</i>	×
5	<i>Sore throat</i>	○ 1 mark
6	<i>Fever</i>	○ 1 mark
7	<i>Stomach ache</i>	×
8	<i>Loss of appetite</i>	×
9	<i>Cough</i>	○ 1 mark
10	<i>Tiredness</i>	×

2. *When should Mr. Murphy take the medicine?*

b) After meals 2 marks

3. *What should Mr. Murphy refrain from doing?*

d) Drinking alcohol 2 marks

4. *How long does the doctor recommend Mr. Murphy to stay off work?*

c) 3 days 2 marks

5. *What is the diagnosis?*

b) Mr. Murphy has a cold 2 marks

READING COMPREHENSION: 120 marks

Section 1 42 marks

(1/2 marks if answered in English)

A 15 marks

- | | | |
|--|-----------|---------|
| 1. Find out how to get there | アクセス | 3 marks |
| 2. Look at the homepage | ホーム | 3 marks |
| 3. Find out more about Ireland's musical instruments | がっき
楽器 | 3 marks |
| 4. Look at pictures of the pavilion as it was built | フォト・ダイアリー | 3 marks |
| 5. Read the information given to the newspapers. | プレス・リリース | 3 marks |

B 15 marks

1. アイルランド・ナショナル・デーはいつですか。 2005年3月31日 3 marks
2. アイルランドのグループ「ブラーニー」は、1回の演奏会^{かい えんそうかい}で何時間演奏^{えんそう}しますか。
4時間 / 13時 ~ 17時 3 marks
3. 「ブラーニー」はどこで演奏^{えんそう}しますか。パビリオン 1 3 marks パビリオン 1 mark
4. ハープの演奏会^{えんそうかい}は何回^{かい}ありますか。 4回 3 marks
5. 3月18日に、誰^{だれ}がEXPOに来ますか。 メアリ・マッカリース 5 marks

C 12 marks

- | | | |
|---|--------|---------|
| A パソコンでEXPOのホームページを見ます。 | 1 | |
| B パビリオンやイベントに行きます。 | 7 | 2 marks |
| C EXPOに行く時、携帯電話 ^{けいたい} を持って行きます ^も 。 | 5 or 6 | 2 marks |
| D 携帯電話 ^{けいたい} で、いろいろな情報 ^{じょうほう} をチェックします。 | 6 or 5 | 2 marks |
| E パソコンでEXPOのイベントやパビリオン ^{さが} を探します。 2 | | 2 marks |
| F 「マイプラン」を作 ^{つく} ります。 | 3 | 2 marks |
| G 携帯電話 ^{けいたい} に「マイプラン」を送 ^{おく} ります。 | 4 | 2 marks |

Section 2 37 marks

A(i) 5 marks

1	今	いま	1 mark
2	外国	がいこく	1 mark
3	日本人	にほんじん	1 mark
4	食べ物	たべもの	1 mark
5	入って	はいって	1 mark

(ii) 6 marks

1	買う	か	1 mark
2	天ぷら	てん	1 mark
3	好き	す	1 mark
4	飲む	の	1 mark
5	人気	にん 1 mark き 1 mark	2 marks

B 14 marks

1	○	2 marks		
2	×	1 mark	すしや天ぷらを食べました。	1 mark
3	○	2 marks		
4	○	2 marks		
5	×	1 mark	ワインを飲みません。	1 mark
6	×	1 mark	日本料理	1 mark
7	○	2 marks		

C Japanese culture & society 12 marks

(Half marks if answered in Japanese)

1. Compare and contrast the food of your culture and Japan. In your answer discuss the relative advantages of your way of life and the Japanese ways of life in respect of food. 6 marks

2 marks for each comparison or contrast (maximum of 2)

2 discretionary marks

2. Some people think that all Japanese like to eat rice and raw fish and that all Irish eat potatoes every day. From what you know discuss the differences between stereotypes and reality in terms of the “typical Irish person” and the “typical Japanese person”. 6 marks

2 marks for each point up to 2 items

2 discretionary marks

Section 3 41 marks (Half marks if answered in English)

A: (17 marks)

1. ジャンさんの好きなことは、何ですか。3つを書いてください。
テニス / 映画 / ギター / 日本語 3 marks (1 mark for each, up to three)
2. ジャンさんは、どうしてブログを書いていますか。
日本語を勉強したいからブログを書いています。 / 日本語が下手ですから。 2 marks
3. ジャンさんは、今年^{たん}の誕生日にどこにいますか。日本にいます。 2 marks
4. ジャンさんは、日本へ行ったことがありますか。いいえ、ありません。 2 marks
5. ジャンさんは、1週間に何回^{かい}テニスをしますか。1週間に3回テニスをします。 2 marks
6. 「スクール・オブ・ロック」と「バットマン・ビギンズ」とでは、
どちらがおもしろかったですか。「スクール・オブ・ロック」のほうが面白かったです。 2 marks
7. ジャンさんは、どうしてギター^{はじ}を始めましたか。16歳の誕生日に、お父さんにギターをもら
いました。 / おとうさんがギターをくれました。 2 marks
8. ジャンさんは、何年間ギター^{なら}を習っていますか。2年間 / 2年前から 2 marks

B: (15 marks)

(i) Insert the correct particles into the following sentences as in the example.

1. が より / よりも 2 marks
2. に / から 1 mark
3. と / や を or も も 2 marks
4. から まで or と に 2 marks

(ii) Write the correct verb forms as in the example.

1. 勉強する 2 marks
2. 行った 2 marks
3. 食べて or たべてから 2 marks
4. 行って 行き 2 marks

C: (9 marks)あなたがブログを書いたら、今日何を書きますか。日本語で書きなさい。

If you had a blog on the web what would your entry be for today? (Write your answer **in Japanese**)

6 marks for content (a chronological account of the day or a detailed account of 1 or 2 events of the day)

3 discretionary marks (broad uses of grammatical form)

WRITTEN: 100 marks

Section 4 ア or イ 40 marks

Content 15 + 5 discretionary marks; Expression 20

ア 好きな本

- タイトルは何ですか。 2 marks
- ^{だれ} ^か誰が書きましたか。 3 marks
- いつ^よ読みましたか。 2 marks
- どんなストーリーですか。 4 marks
- どうして好きですか。 4 marks

Discretionary marks (5 marks) to be awarded under any of the above headings.

イ 私の^{しゅみ}趣味

- ^{しゅみ}趣味は何ですか。 2 marks
- どんなことをしますか 3 marks
- いつからその^{しゅみ}趣味をしていますか。 2 mark
- どうしてその^{しゅみ}趣味が好きですか 5 marks
- その^{しゅみ}趣味は、おもしろいですか。それは、どうしてですか。 3 marks

Discretionary marks (5 marks) to be awarded under any of the above headings.

Marking WRITTEN EXPRESSION for ㊦ or ㊧ Section 4

Errors Circle in red repeated errors, do not re-penalise.

Put circled **T** for errors in tense usage, **R** for incorrect use of register

Use **wavy line** for incorrect use of Hiragana, Katakana, Kanji, illegible script,

Incorrect punctuation, inaccurate vocabulary.

Underline other mistakes, putting double line under word order errors.

Place w.o in left margin for word order errors.

N.B. Use square brackets for irrelevant material [.....]

Expression: Marked out of **20** or **15**. If the content mark is 10 or less, or the composition is too short (less than 150 characters), mark expression out of **15** and write '**lower E**' to indicate this. Use the numbering (㊦(1-5)or ㊧(1-4)) when showing individual content points, display total content points (C=...)and add **E/Lower E** to give total marks for the composition.

Short or C is 10 or less

15	20	Category description
0 - 3	0 - 5	Vocabulary very inadequate; incorrect use of Hiragana and Katakana ; little or no Kanji used; very limited range of structures used. Poor punctuation. Serious grammatical errors: Verb and adjective forms generally incorrect; particles generally incorrect; tense inconsistent, inappropriate
4 - 10	6 - 14	Vocabulary use quite good – generally adequate and appropriate with perhaps some Japanese idiom. Appropriate and correct use of Hiragana and Katakana with only occasional errors; adequate use of Kanji . Adequate range of structures used. Punctuation quite good. Few serious/frequent minor grammatical errors: Verb forms and adjective, tense, particles correct more often than not
11 - 15	15 - 20	Vocabulary use good – rich, idiomatic and appropriate. Few word order mistakes. No or very few mistakes using Hiragana and Katakana . Good use of Kanji . Wide range of structures used. Correct punctuation . Good use of genko youshi . Grammar generally correct: Good level of accuracy in verb and adjective forms, tense, particles

N.B. Take a global view of language use (E = Expression) to locate the candidate's work in the most appropriate category.

Section 5

60 marks

ア or イ

Content = 25 marks + 5 discretionary marks

Expression = 30 marks

ア アイルランドに^{りゅうがく}留学する日本人の学生に E-メールを書きなさい。アイルランドの

^{しょうかい}紹介とアドバイスを^{りゅうがく}書きなさい。Write an e-mail to a Japanese student coming to study in Ireland. Give them general information about Ireland and advice on how to prepare for coming here.

Introductory remark & ending

5 marks

General information, 3 items

12 marks (4 marks for each item)

Advice, 2 items

8 marks (4 marks for each item)

Award 5 discretionary marks

イ ^{きょう}東京で日本語を勉強するための^{ひつよう}必要な^{じょうほう}情報を^え得るために、日本人に E-メールを書き

なさい。^{じょうせいかつ}日常生活に^{ひつよう}必要なこと、日本へ行く^{じゅんび}準備として^{ひつよう}必要なことなどを聞きなさい。

Write an e-mail to a Japanese person asking for information about studying Japanese in Tokyo. Ask about the things you need to know about daily living and preparation for going there.

Introductory remark & ending

5 marks

Daily life, 3 items

12 marks (4 marks for each item)

Preparation, 2 items

8 marks (4 marks for each item)

Award 5 discretionary marks

Marking WRITTEN EXPRESSION for ㊦ or ㊧ Section 5

Errors Circle in red repeated errors, do not re-penalise.

Put circled **T** for errors in tense usage, **R** for incorrect use of register

Use **wavy line** for incorrect use of Hiragana, Katakana, Kanji, illegible script,

Incorrect punctuation, inaccurate vocabulary.

Underline other mistakes, putting double line under word order errors.

Place w.o in left margin for word order errors.

N.B. Use square brackets for irrelevant material [.....]

Expression: Marked out of **30** or **20**. If the content mark is 15` or less, or the composition is too short (less than 200 characters), mark expression out of **20** and write '**lower E**' to indicate this. Use the numbering (㊦ (1-4) or ㊧ (1-4)) when showing individual content points, display total content points (C =...) and add **E/Lower E** to give total marks for the composition.

Short or C is 20 or less

20	30	Category description
0 - 4	0 - 7	<p>Vocabulary very inadequate; incorrect use of Hiragana and Katakana; little or no Kanji used; very limited range of structures used.</p> <p>Poor punctuation.</p> <p>Serious grammatical errors:</p> <p>Verb and adjective forms generally incorrect; particles generally incorrect; tense inconsistent, inappropriate</p>
5 - 12	8 - 20	<p>Vocabulary use quite good – generally adequate and appropriate with perhaps some Japanese idiom. Appropriate and correct use of Hiragana and Katakana with only occasional errors; adequate use of Kanji. Adequate range of structures used.</p> <p>Punctuation quite good.</p> <p>Few serious/frequent minor grammatical errors:</p> <p>Verb and adjective forms, tense, particles correct more often than not.</p>
13 - 20	21 - 30	<p>Vocabulary use good – rich, idiomatic and appropriate. No or very few mistakes using Hiragana and Katakana. Good use of Kanji.</p> <p>Wide range of structures used.</p> <p>Correct punctuation. Good use of genko youshi.</p> <p>Grammar generally correct:</p> <p>Good level of accuracy in verb and adjective forms, tense, particles</p>

N.N. Take a global view of language use (E = Expression) to locate the candidate's work in the most appropriate category.

